



«УТВЕРЖДАЮ»

Директор Федерального государственного  
бюджетного учреждения науки  
Института востоковедения  
Российской академии наук,  
д.и.н. А.К. Аликберов

  
« 11 » 09 2024 г.

### ОТЗЫВ

ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ – Федерального государственного бюджетного учреждения науки Института востоковедения Российской академии наук – о диссертации Сунь Бо «Теоретические и прикладные аспекты модификаций русских гласных и согласных в связной речи китайцев (экспериментально-фонетическое исследование)», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Диссертационная работа Сунь Бо посвящена изучению модификаций русских гласных и согласных в потоке речи, которые наблюдаются у носителей китайского языка при неподготовленном чтении фонетически представительного текста.

**Актуальность работы** обусловлена растущим интересом китайцев к изучению русского языка. Овладение русскими произносительными навыками вызывает у китайцев особые трудности из-за существенных различий в звуковой структуре этих языков на сегментном и суперсегментном уровнях. Китайский и русский языки, как известно, значительно различаются по типологическим характеристикам их фонетических систем. Основные различия включают отличия в структуре слога. Кроме того, существенные трудности у китайцев при овладении консонантной системой русского языка связаны с отсутствием в китайском языке корреляции согласных по признакам «глухость-звонкость» и «твердость-мягкость» и наличием противопоставления согласных по признаку «придыхательность-непридыхательность» в китайском. В русской системе вокализма самым трудным для китайцев является наличие ударения и связанной с ним редукции гласных, отсутствующей в китайском.

**Цель исследования** Сунь Бо состояла в теоретическом описании и экспериментальном анализе фонетических особенностей произношения русских гласных и согласных в условиях связного текста, который читали носители китайского языка.

**Новизна работы** заключается в исследовании особенностей функционирования фонетических модификаций гласных и согласных на примере современного русского языка. Это исследование включает анализ того, как эти процессы проявляются у носителей китайского языка с разным уровнем владения русским во время неподготовленного чтения фонетически репрезентативного текста, а также в инструментальном анализе акустических данных.

**Теоретическая значимость** работы заключается в лингвистической интерпретации данных о том, как гласные и согласные реализуются в связной речи. Это представление основано на теоретическом анализе научных трудов как зарубежных, так и отечественных (российских) авторов.

**Практическая значимость** работы обусловлена применимостью ее результатов при описании особенностей фонетических процессов, связанных с произношением гласных, согласных, а также сложных консонантных сочетаний. Эти данные найдут

применение как в теоретических курсах по общей фонетике и прикладной лингвистике, так и на практических занятиях, направленных на постановку правильного произношения современного русского языка в иноязычной аудитории, включая китайских студентов.

В качестве **материала** Сунь Бо использовал записи чтения фонетически представительного текста дикторами – носителями современного нормативного китайского языка. В качестве дикторов выступили 28 человек: 12 мужчин и 16 женщин, в возрасте от 19 до 30 лет. Все дикторы – жители автономного района Китая – Внутренней Монголии, студенты, магистранты и аспиранты вузов Китая и России.

**Структура и объем** работы: диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и четырех приложений. Объем работы составляет 172 страницы, 77 рисунков и 38 таблиц. Список литературы составляет 148 наименований.

**Апробация** результатов исследования заключается в 6 публикациях по теме в журналах, рекомендованных ВАК и индексируемых в Russian Science Citation Index, и 5 докладах на международных конференциях.

В первой главе обзорно и вполне традиционно рассказывается о теории языковых контактов, языковой, в том числе фонетической, интерференции, определяется модификация фонем в потоке речи как объект исследования, а также кратко описываются звуковые системы русского и китайского языков.

Во второй главе содержится описание материала исследования и методики слухового, инструментального и статистического анализов, использованных в работе.

Третья глава посвящена анализу модификаций русских гласных и согласных в речи китайцев.

Знакомство с работой, обладающей, как было показано, несомненной научной новизной, актуальной и значимой в теоретическом и практическом отношении, все же породило довольно много вопросов и замечаний (более или менее существенных), на которые, как мы полагаем, автор сможет ответить в ходе защиты. Часть замечаний порождает и конкретный вопрос.

1. В кратком описании проблематики теории языковых контактов не представлены никакие работы за последние 50 лет, хотя эта область знания активно развивалась в течение последних десятилетий. Знаком ли Сунь Бо с этими работами?

2. На с. 27 автор говорит о позиционных модификациях фонемы /o/, в то время как с точки зрения Щербовской фонологии (в рамках которой выполнено исследование) звуки в приведенных примерах (*отработал* – *подработал*) интерпретируются как комбинаторные варианты (модификации) фонемы /a/.

3. С. 48. В качестве прогнозируемой ошибки для /u/ заявлено только отсутствие количественной редукции в безударном положении. А как же i-образный переход в позиции после (перед, между) мягкими, трудности с которым прогнозируются для других гласных?

4. На с. 56 рассказывается о дикторах – носителях китайского языка, но ничего не сказано о русских дикторах, которые также включены в табл. 10 (с. 58-59).

5. На с. 60 говорится, что «дикторы были разделены на три группы в зависимости от уровня владения русским языком на момент аудиозаписи согласно утвержденным требованиям». Как известно, требования к проверке уровня владения языком распространяются на разные аспекты (чтение, письмо, аудирование, говорение). Видимо, надо принимать во внимание именно последний аспект, а также навыки чтения. Можно легко представить ситуацию, когда человек хорошо справляется с чтением, письмом и аудированием, а говорение у него на очень низком уровне. Известно, что для китайских студентов это довольно частая ситуация.

6. При анализе частотных характеристик реализации гласных (с. 72 и далее) приводится материал 16 китайских дикторов и всего одного русского (хотя из табл. 10 мы знаем, что их было несколько). Почему? Сравнение области точек с одной точкой (т.е.

с одним информантом) или с другой областью точек (т. е. с несколькими информантами) может дать другие результаты.

7. На с. 75 (и в некоторых местах ниже) сообщается, что информант допустил ошибки в ударении в ряде слов. Из этого можно сделать вывод, что испытуемым предлагалось озвучить неакцентуированный текст (отдельно это автором не оговаривается). Если допускается ошибка в ударении, то ударные/безударные слоги оказываются в других позициях, модификации гласных невозможно сравнивать друг с другом. Поэтому логично было бы предлагать иностранцам акцентуированный текст (чтобы избежать ошибок в ударении и получить большее количество материала по реализации фонем в определенных позициях).

8. С. 76: «Модификация гласного зависит от его позиции в слове и фразе и от комбинации с окружающими его согласными». Насчёт комбинации это бесспорно так, но встаёт вопрос: каким образом модификация реализации /o/ может зависеть от позиции в слове, если /o/ бывает только ударным (по ЛФШ)?

9. На с. 88 сказано, что регистрация частотных составляющих реализаций /i/ проведена по стационарному участку гласного. О каком именно стационарном участке идет речь, учитывая неоднородный характер этого звука?

10. С. 116: примеры консонантных сочетаний «переднеязычный + переднеязычный» – *городской, смеяться*. Однако /sk/ и /c/ вряд ли можно отнести к таким сочетаниям.

11. Среди выводов по 3-й главе значится: «Установлено систематическое влияние дифференциального признака «придыхательность – непридыхательность» при реализации русских /p/, /pʲ/, /t/, /tʲ/, /k/, /kʲ/ в позициях абсолютного начала, середины и конца слова». Однакопридыхательность этих согласных была отмечена только на основании слухового анализа без приведения каких-либо данных и подсчетов, которые бы свидетельствовали о систематичности.

Вопросов и замечаний получилось много, но все они носят частный или дискуссионный характер, поэтому никоим образом не могут умалить содержательных достоинств рецензируемого исследования и его значимости для науки.

Диссертационная работа Сунь Бо «Теоретические и прикладные аспекты модификаций русских гласных и согласных в связной речи китайцев (экспериментально-фонетическое исследование)» выполнена на достаточно высоком уровне, написана автором самостоятельно, обладает внутренним единством и содержит новые научные результаты, а вынесенные на защиту положения являются весомым вкладом в развитие теоретической лингвистики. Работа полностью соответствует требованиям пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в актуальной редакции), которые предъявляются к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а ее автор Сунь Бо заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Отзыв подготовлен ведущим научным сотрудником Отдела языков народов Азии и Африки ФГБУН ИВ РАН, доктором филологических наук Сергеем Александровичем Крыловым, обсужден и одобрен на заседании отдела, протокол № 9 от 11 сентября 2024 г.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаем.

И.о. заведующего Отделом языков  
народов Азии и Африки  
Федерального государственного бюджетного  
учреждения науки Института востоковедения  
Российской академии наук



Подпись *А.С. Зверев*  
УДОСТОВЕРЯЮ  
А.С. Зверев  
Ученый секретарь ФГБУН ИВ РАН  
А.В. Демченко  
«11» *сентября* 2024 г.  
3